

ACTE ADOPTATE DE ORGANISME CREATE PRIN ACORDURI INTERNAȚIONALE

DECIZIA NR. 2/2015 A COMISIEI MIXTE UE-AELS PRIVIND TRANZITUL COMUN

din 17 iunie 2015

de modificare a Convenției privind regimul de tranzit comun [2015/1069]

COMISIA MIXTĂ UE-AELS,

având în vedere Convenția din 20 mai 1987 privind regimul de tranzit comun ⁽¹⁾, în special articolul 15 alineatul (3) litera (a),

întrucât:

- (1) Fosta Republică iugoslavă a Macedoniei și-a exprimat dorința de a adera la Convenția din 20 mai 1987 privind regimul de tranzit comun (denumită în continuare „convenția”) și a fost invitată să adere prin Decizia nr. 1/2015 din 11 mai 2015 ⁽²⁾, de către Comisia mixtă înființată în temeiul respectivei convenții.
- (2) În consecință, versiunile în limba oficială a fostei Republici iugoslave a Macedoniei ale referințelor utilizate în convenție ar trebui incluse în convenție în ordinea corespunzătoare.
- (3) Aplicarea prezentei decizii ar trebui să fie legată de data aderării fostei Republici iugoslave a Macedoniei la convenție.
- (4) Pentru a permite utilizarea unor formulare de garanție tipărite în conformitate cu criteriile în vigoare înainte de data aderării fostei Republici iugoslave a Macedoniei, ar trebui stabilită o perioadă de tranziție în timpul căreia formularele tipărite ar putea fi utilizate în continuare, cu anumite adaptări.
- (5) Prin urmare, convenția ar trebui modificată în consecință,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Apendicele III la Convenția privind regimul de tranzit comun se modifică în conformitate cu anexa la prezenta decizie.

Articolul 2

- (1) Prezenta decizie se aplică de la 1 iulie 2015.
- (2) Formularele bazate pe formularele-tip din anexele C1, C2, C3, C4, C5, C6 la apendicele III, astfel cum era în vigoare la 1 decembrie 2012, pot fi utilizate în continuare, până la 1 mai 2016, sub rezerva adaptărilor geografice necesare și a adaptărilor referitoare la adresa de serviciu sau la agentul autorizat.

Adoptată la Bruxelles, 17 iunie 2015.

Pentru Comisia mixtă UE-AELS

Neşet AKKOÇ

Președinte

⁽¹⁾ JO L 226, 13.8.1987, p. 2.

⁽²⁾ JO L 149, 16.6.2015, p. 22.

ANEXĂ

1. În anexa B1, în caseta 51, se adaugă următoarea liniuță între Letonia și Malta:
 - „MK (*) fosta Republică iugoslavă a Macedoniei”.
2. În anexa B6, titlul III se modifică după cum urmează:
 - 2.1. în prima parte a tabelului „Validitate limitată – 99200”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Ограничено важење”;
 - 2.2. în a doua parte a tabelului „Dispensă – 99201”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Изземање”;
 - 2.3. în a treia parte a tabelului „Probă alternativă – 99202”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Алтернативен доказ”;
 - 2.4. în a patra parte a tabelului „Diferențe: Mărfuri prezentate la biroul (nume și țara) – 99203”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Разлики: Испостава каде стоките се ставени на увид (назив и земја)”;
 - 2.5. în a cincea parte a tabelului „Ieșire din supusă restricțiilor sau impozitelor prin Regulamentul/Directiva/Decizia nr. ... – 99204”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Излез од предмет на ограничувања или давачки согласно Уредба/Директива/Решение № ...”;
 - 2.6. în a șasea parte a tabelului „Dispensă de itinerariu obligatoriu – 99205”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Изземање од пропишан правец на движење”;
 - 2.7. în a șaptea parte a tabelului „Expeditor agreat – 99206”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Овластен испраќач”;
 - 2.8. în a opta parte a tabelului „Dispensă de semnătură – 99207”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Изземање од потпис”;
 - 2.9. în a noua parte a tabelului „GARANȚIE GLOBALĂ INTERZISĂ – 99208”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) ЗАБРАНА ЗА УПОТРЕБА НА ОПШТА ГАРАНЦИЈА”;
 - 2.10. în a zecea parte a tabelului „UTILIZARE NELIMITATĂ – 99209”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) УПОТРЕБА БЕЗ ОГРАНИЧУВАЊЕ”;
 - 2.11. în a unsprezecea parte a tabelului „Emis ulterior – 99210”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Дополнително издадено”;
 - 2.12. în a douăsprezecea parte a tabelului „Diverși – 99211”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Различни”;
 - 2.13. în a treisprezecea parte a tabelului „Vrac – 99212”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Рефус”;
 - 2.14. în a paisprezecea parte a tabelului „Expeditor – 99213”, se adaugă următoarea liniuță înainte de MT:
 - „MK (*) Испраќач

(*) Cod provizoriu care nu aduce cu nimic atingere denumirii definitive a țării care va fi atribuită cu ocazia încheierii negocierilor în curs privind acest subiect în cadrul Organizației Națiunilor Unite”.

3. Anexa C1 se înlocuiește cu următorul text:

„ANEXA C1

REGIMUL DE TRANZIT COMUN/DE TRANZIT COMUNITAR

DOCUMENT DE GARANȚIE

GARANȚIE INDIVIDUALĂ

I. Angajamentul garantului

1. Subsemnatul (subsemnata) ⁽¹⁾, domiciliat(ă) în ⁽²⁾ se face garant solidar la biroul de garanție din până la valoarea maximă de în favoarea Uniunii Europene (constituită din Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Croația, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Ungaria, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, România, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord), Republicii Islanda, fostei Republici iugoslave a Macedoniei, Regatului Norvegiei, Confederației Elvețiene, Republicii Turcia, Principatului Andorra și Republicii San Marino ⁽³⁾ pentru orice sumă pentru care ⁽⁴⁾ este sau ar deveni debitor față de țările menționate anterior, atât în principal și în adițional, cât și pentru cheltuieli și accesorii, excluzând penalitățile, cu titlu de datorie constituită din drepturi și din alte taxe aplicabile mărfurilor descrise mai jos, plasate sub regimul de tranzit comunitar sau comun de la biroul de plecare din la biroul de destinație din

Descrierea mărfurilor:

2. Subsemnatul (subsemnata) mă oblig să efectuez, la prima cerere scrisă a autorităților competente din țările menționate la punctul 1, plata sumelor cerute fără a putea să o amân mai mult de 30 de zile de la data cererii, în afară de cazul în care subsemnatul (subsemnata) sau orice altă persoană interesată stabilesc/stabilește, înaintea expirării acestui termen, într-un mod considerat satisfăcător de autoritățile competente, că operațiunea s-a încheiat.

Autoritățile competente pot, la cererea subsemnatului (subsemnatei) și pentru motive recunoscute ca fiind valabile, să prelungească, dincolo de termenul de 30 de zile începând cu data cererii de plată, termenul în care subsemnatul (subsemnata) este obligat(ă) să efectueze plata sumelor cerute. Cheltuielile care rezultă din acordarea acestui termen suplimentar, în special dobânzile, trebuie să fie calculate astfel încât valoarea lor să fie echivalentă cu cea care ar fi percepută în acest scop pe piața monetară sau financiară a țării în cauză.

3. Prezentul angajament este valabil începând cu data acceptării sale de către biroul de garanție. Subsemnatul (subsemnata) rămân răspunzător (răspunzătoare) de plata datoriei apărute cu ocazia operațiunii de tranzit comunitar sau comun la care se referă prezentul angajament, care a debutat înainte de data intrării în vigoare a unei revocări sau a unei rezilieri a actului de garanție, chiar dacă cererea de plată a fost făcută ulterior.
4. În sensul prezentului angajament, subsemnatul îmi dau adresa de serviciu ⁽⁵⁾ din fiecare dintre celelalte țări menționate la punctul 1:

Țara	Numele și prenumele sau denumirea societății comerciale și adresa completă

Subsemnatul (subsemnata) recunosc că toată corespondența, avizele și toate formalitățile sau procedurile referitoare la prezentul angajament, adresate sau efectuate în scris la una dintre adresele de serviciu, vor fi acceptate ca fiindu-i remise cum se cuvine acestuia (acesteia).

Subsemnatul (subsemnata) recunosc competența instanțelor din localitățile în care am o adresă de serviciu.

Subsemnatul (subsemnata) mă angajez să mențin adresele de serviciu sau, dacă sunt obligat(ă) să modific una sau mai multe dintre adresele de serviciu, să informez în prealabil biroul de garanție în legătură cu acest lucru.

Întocmit la, la data de

.....

(Semnătura) ⁽⁶⁾

II. Acceptarea de către biroul de garanție

Biroul de garanție

Angajamentul garantului acceptat la data de pentru a acoperi operațiunea de tranzit comunitar/comun efectuată în conformitate cu declarația de tranzit nr. ... din ... ⁽⁷⁾.

(Ștampila și semnătura)

⁽¹⁾ Numele și prenumele sau denumirea societății comerciale.

⁽²⁾ Adresa completă.

⁽³⁾ A se elimina numele părții (părților) contractante sau al statelor (Andorra sau San Marino) ale căror teritorii nu sunt tranzitate. Trimiterea la Principatul Andorra și la Republica San Marino nu se aplică decât operațiunii de tranzit comunitar.

⁽⁴⁾ Numele și prenumele sau denumirea societății comerciale.

⁽⁵⁾ În cazul în care, în legislația statului respectiv, nu există nicio prevedere privind adresa de serviciu, garantul numește, în această țară, un agent autorizat să primească toate comunicările adresate lui, iar confirmarea prevăzută la punctul 4 al doilea paragraf și angajamentele luate la punctul 4 al patrulea paragraf trebuie să corespundă. Instanțele localității în care se situează adresele de serviciu ale garantului sau ale agenților săi sunt competente în cazul disputelor privind prezenta garanție.

⁽⁶⁾ Semnătura trebuie precedată de următorul înscris de mână al semnatarului (semnatarei): «Garanție în valoare de ...», indicând suma în litere.

⁽⁷⁾ Se completează de către biroul de garanție.”

4. Anexa C2 se înlocuiește cu următorul text:

„ANEXA C2

REGIMUL DE TRANZIT COMUN/DE TRANZIT COMUNITAR

DOCUMENT DE GARANȚIE

GARANȚIE INDIVIDUALĂ SUB FORMĂ DE TITLURI

I. Angajamentul garantului

1. Subsemnatul (subsemnata) ⁽¹⁾ domiciliat(ă) în ⁽²⁾ se face garant solidar la biroul de garanție din în favoarea Uniunii Europene (constituită din Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Croația, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Ungaria, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, România, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord), Republicii Islanda, fostei Republici iugoslave a

Macedoniei, Regatului Norvegiei, Confederației Elvețiene, Republicii Turcia, Principatului Andorra și Republicii San Marino ⁽³⁾, pentru orice sumă pentru care un principal obligat este sau ar deveni debitor față de țările menționate anterior, atât în principal și în adițional, cât și pentru cheltuieli și accesorii, excluzând penalitățile, cu titlu de datorie constituită din drepturi și din alte taxe aplicabile mărfurilor plasate sub regimul de tranzit comunitar sau comun, față de care eu, subsemnatul (subsemnata), am consimțit să-mi angajez responsabilitatea, prin emiterea de titluri de garanție izolată, și aceasta până la concurența unei sume maxime de 7 000 EUR per titlu.

2. Subsemnatul (subsemnata) mă oblig să efectuez, la prima cerere scrisă a autorităților competente din țările menționate la punctul 1, plata sumelor cerute, până la concurența sumei de 7 000 EUR pe titlu de garanție individuală, fără a putea să o amân mai mult de 30 de zile de la data cererii, în afară de cazul în care subsemnatul (subsemnata) sau orice altă persoană interesată stabilesc/stabilește, înaintea expirării acestui termen, într-un mod considerat satisfăcător de autoritățile competente, că operațiunea s-a încheiat.

Autoritățile competente pot, la cererea subsemnatului (subsemnatei) și pentru motive recunoscute ca fiind valabile, să prelungească, dincolo de termenul de 30 de zile începând cu data cererii de plată, termenul în care subsemnatul (subsemnata) este obligat(ă) să efectueze plata sumelor cerute. Cheltuielile care rezultă din acordarea acestui termen suplimentar, în special dobânzile, trebuie să fie calculate astfel încât valoarea lor să fie echivalentă cu cea care ar fi percepută în acest scop pe piața monetară sau financiară a țării în cauză.

3. Prezentul angajament este valabil începând cu data acceptării sale de către biroul de garanție. Subsemnatul (subsemnata) rămân răspunzător (răspunzătoare) de plata datoriei apărute cu ocazia oricărei operațiuni de tranzit comunitar sau comun la care se referă prezentul angajament, care a debutat înainte de data intrării în vigoare a unei revocări sau a unei rezilieri a actului de garanție, chiar dacă cererea de plată a fost făcută ulterior.
4. În sensul prezentului angajament, subsemnatul (subsemnata) îmi dau adresa de serviciu ⁽⁴⁾ din fiecare dintre celelalte țări menționate la punctul 1:

Țara	Numele și prenumele sau denumirea societății comerciale și adresa completă

Subsemnatul (subsemnata) recunosc că toată corespondența, avizele și toate formalitățile sau procedurile referitoare la prezentul angajament, adresate sau efectuate în scris la una dintre adresele de serviciu, vor fi acceptate ca fiindu-mi remise cum se cuvine.

Subsemnatul (subsemnata) recunosc competența instanțelor din localitățile în care acesta (aceasta) am o adresă de serviciu.

Subsemnatul (subsemnata) mă angajez să mențin adresele de serviciu sau, dacă sunt obligat(ă) să modific una sau mai multe dintre adresele de serviciu, să informez în prealabil biroul de garanție în legătură cu acest lucru.

Întocmit la, la data de

.....

(Semnătura) ⁽⁵⁾

II. Acceptarea de către biroul de garanție

Biroul de garanție

.....

Angajamentul garantului acceptat la data de

.....

.....

(Ștampila și semnătura)

(¹) Numele și prenumele sau denumirea societății comerciale.

(²) Adresa completă.

(³) Numai pentru operațiunile de tranzit comunitar.

(⁴) În cazul în care, în legislația statului respectiv, nu există nicio prevedere privind adresa de serviciu, garantul numește, în această țară, un agent autorizat să primească toate comunicările adresate lui, iar confirmarea prevăzută la punctul 4 al doilea paragraf și angajamentele luate la punctul 4 al patrulea paragraf trebuie să corespundă. Instanțele localității în care se situează adresele de serviciu ale garantului sau ale agenților săi sunt competente în cazul disputelor privind prezenta garanție.

(⁵) Semnătura trebuie precedată de următorul înscris de mână al semnatarului (semnatarei): «Garanție».

5. Anexa C4 se înlocuiește cu următorul text:

„ANEXA C4

REGIMUL DE TRANZIT COMUN/DE TRANZIT COMUNITAR

DOCUMENT DE GARANȚIE

GARANȚIE GLOBALĂ

I. Angajamentul garantului

1. Subsemnatul (subsemnata) (¹), domiciliat(ă) în (²) se face garant solidar la biroul de garanție din până la valoarea maximă de, reprezentând 100/50/20 % (³) din suma de referință în favoarea Uniunii Europene (constituită din Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Croația, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Ungaria, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, România, Republica Slovacia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord), Republicii Islanda, fostei Republici iugoslave a Macedoniei, Regatului Norvegiei, Confederației Elvețiene, Republicii Turcia, Principatului Andorra și Republicii San Marino (⁴) pentru orice sumă pentru care (⁵) este sau ar deveni debitor față de țările menționate anterior, atât în principal și în adițional, cât și pentru cheltuieli și accesorii, excluzând penalitățile, cu titlu de datorie constituită din drepturi și din alte taxe aplicabile mărfurilor descrise mai jos, plasate sub regimul de tranzit comunitar sau comun.
2. Subsemnatul (subsemnata) mă oblig să efectuez, la prima cerere scrisă a autorităților competente din țările menționate la punctul 1, plata sumelor cerute până la valoarea maximă menționată anterior și fără a putea să o amân mai mult de 30 de zile de la data cererii, în afară de cazul în care subsemnatul (subsemnata) sau orice altă persoană interesată stabilesc/stabilește, înaintea expirării acestui termen și într-un mod considerat satisfăcător de autoritățile competente, că operațiunea s-a încheiat.

Autoritățile competente pot, la cererea subsemnatului (subsemnatei) și pentru motive recunoscute ca fiind valabile, să prelungească, dincolo de termenul de 30 de zile începând cu data cererii de plată, termenul în care subsemnatul (subsemnata) este obligat(ă) să efectueze plata sumelor cerute. Cheltuielile care rezultă din acordarea acestui termen suplimentar, în special dobânzile, trebuie să fie calculate astfel încât valoarea lor să fie echivalentă cu cea care ar fi percepută în acest scop pe piața monetară sau financiară a țării în cauză.

Această sumă nu poate fi scăzută din sumele deja plătite în conformitate cu prezentul angajament decât atunci când subsemnatul (subsemnata) este invitat(ă) să plătească o datorie apărută cu ocazia unei operațiuni de tranzit comunitar sau comun care a început înainte de primirea cererii de plată precedente sau în cele 30 de zile care urmează acesteia.

3. Prezentul angajament este valabil începând cu data acceptării sale de către biroul de garanție. Subsemnatul (subsemnata) rămân răspunzător (răspunzătoare) de plata datoriei apărute cu ocazia oricărei operațiuni de tranzit comunitar sau comun la care se referă prezentul angajament, care a debutat înainte de data intrării în vigoare a unei revocări sau a unei rezilieri a actului de garanție, chiar dacă cererea de plată a fost făcută ulterior.
4. În sensul prezentului angajament, subsemnatul (subsemnata) îmi dau adresa de serviciu ⁽⁶⁾ din fiecare dintre celelalte țări menționate la punctul 1:

Țara	Numele și prenumele sau denumirea societății comerciale și adresa completă

Subsemnatul (subsemnata) recunosc că toată corespondența, avizele și toate formalitățile sau procedurile referitoare la prezentul angajament, adresate sau efectuate în scris la una dintre adresele de serviciu, vor fi acceptate ca fiindu-i remise cum se cuvine acestuia (acesteia).

Subsemnatul (subsemnata) recunosc competența instanțelor din localitățile în care acesta (aceasta) am o adresă de serviciu.

Subsemnatul (subsemnata) mă angajez să mențin adresele de serviciu sau, dacă sunt obligat(ă) să modific una sau mai multe dintre adresele de serviciu, să informez în prealabil biroul de garanție în legătură cu acest lucru.

Întocmit la, la data de

.....

(Semnătura) ⁽⁷⁾

II. Acceptarea de către biroul de garanție

Biroul de garanție

.....

Angajamentul garantului acceptat la data de

.....

.....

(Ștampila și semnătura)

⁽¹⁾ Numele și prenumele sau denumirea societății comerciale.

⁽²⁾ Adresa completă.

⁽³⁾ A se șterge mențiunea necorespunzătoare.

⁽⁴⁾ A se elimina numele părții contractante sau al statelor (Andorra sau San Marino) ale căror teritorii nu sunt tranzitate. Trimiterea la Principatul Andorra și la Republica San Marino nu se aplică decât operațiunilor de tranzit comunitar.

⁽⁵⁾ Numele și prenumele sau denumirea societății comerciale.

⁽⁶⁾ În cazul în care, în legislația statului respectiv, nu există nicio prevedere privind adresa de serviciu, garantul numește, în această țară, un agent autorizat să primească toate comunicările adresate lui, iar confirmarea prevăzută la punctul 4 al doilea paragraf și angajamentele luate la punctul 4 al patrulea paragraf trebuie să corespundă. Instanțele localității în care se situează adresele de serviciu ale garantului sau ale agenților săi sunt competente în cazul disputelor privind prezenta garanție.

⁽⁷⁾ Semnătura trebuie precedată de următorul înscris de mână al semnatarului (semnatorei): «Garanție în valoare de ...», indicând suma în litere.»

6. În caseta 7 din anexa C5, cuvintele „fosta Republică iugoslavă a Macedoniei” se introduc între cuvintele „Islanda” și „Norvegia”.
 7. În caseta 6 din anexa C6, cuvintele „fosta Republică iugoslavă a Macedoniei” se introduc între cuvintele „Islanda” și „Norvegia”.
-